

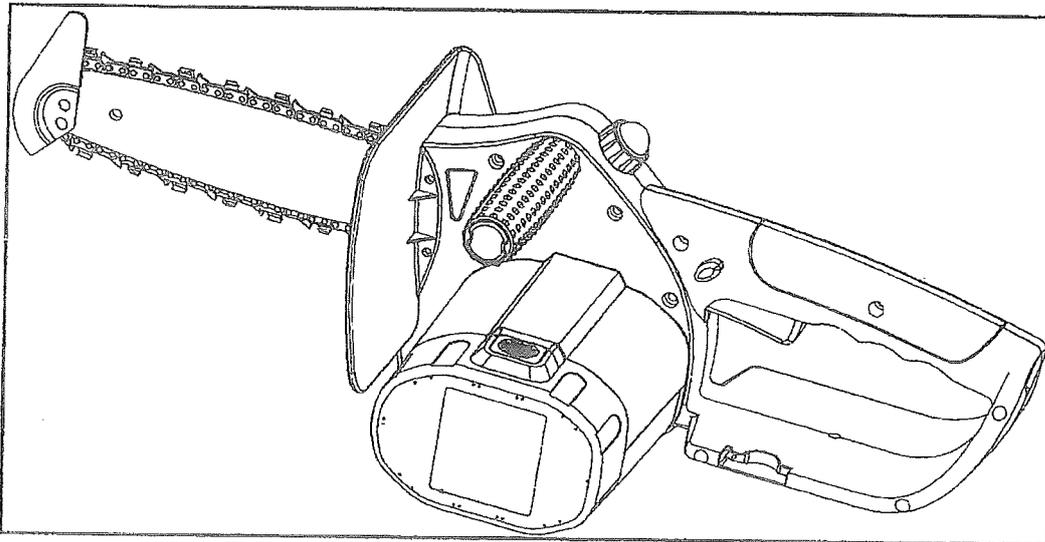


## 18 VOLT KABELLOSE KETTENSÄGE BETRIEBSANLEITUNG

Art.-Nr.37964

## 18 VOLT CORDLESS CHAINSAW OPERATOR'S MANUAL

Cat. No.: 37964



Ihre neue kabellose Kettensäge wurde gemäß unserer hohen Ansprüche an Zuverlässigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Sicherheit entwickelt und hergestellt. Bei ordnungsgemäßer Nutzung wird Ihnen diese wenig störanfällige und robuste Säge viele Jahre lang gute Dienste leisten.

**WARNUNG:**

Um das Verletzungsrisiko gering zu halten, muss der Benutzer die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme gelesen und verstanden haben.

**BEWAHREN SIE DIESES DOKUMENT ZUR SPÄTEREN VERWENDUNG BITTE AUF.**

Your new cordless chain saw has been engineered and manufactured to our high standard for dependability, ease of operation, and operator safety. When properly cared for, the saw will give you years of rugged, trouble-free performance.

**WARNING:**

To reduce the risk of injury, the user must read and understand the operator's manual before using this product.

**SAVE THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE**

## INHALTSVERZEICHNIS

■ Inhaltsverzeichnis / Einführung	1
■ Wichtige Sicherheitshinweise	2-4
■ Produkteigenschaften	5
■ Auspacken	5
■ Anwendungen	5
■ Technische Merkmale	5-6
■ Betrieb	7-13
■ Wartung	14-18
■ Problembehandlung	19

## EINFÜHRUNG

Das Sägen von Holz ist für die 18V Kettensäge eine leichte Übung. Die Kettensäge kann per Ladegerät und abnehmbarer Batterie geladen werden und ist dann einfach und an jedem Ort einsetzbar. Sicherheit, Leistung und Zuverlässigkeit waren bei der Herstellung maßgeblich, damit die Kettensäge einfach zu warten und zu benutzen ist.

Die Säge wurde für gelegentliche, leichte Anwendungen entworfen und hat einen beschränkten Einsatzbereich. Sie ist nicht dafür vorgesehen, große Bäume zu fällen oder dicke Stämme zu zersägen.



Achten Sie auf dieses Symbol - wichtige Sicherheitshinweise.  
Achtung!!! Es geht um Ihre Sicherheit.

## WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

### ⚠️ WARNUNG

Benutzen Sie die Säge nicht, bevor Sie diese Regeln sorgfältig gelesen und alle Anweisungen und Sicherheitshinweise etc. in dieser Anleitung vollständig verstanden haben. Bei Nichtbeachtung kann es zu Unfällen mit Brandentwicklung, elektrischem Schlag oder schweren Verletzungen kommen.

- **LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN UND SICHERHEITS- GRUNDREGELN**
- Bedienen Sie die Kettensäge nicht mit nur einer Hand! Halten Sie die Griffe fest, indem Sie sie mit Daumen und Fingern umfassen. Einhändiges Bedienen kann bei Benutzer, Helfern und Beistehenden zu schweren Verletzungen führen.
- Sie müssen sich jederzeit darüber im Klaren sein, was Sie mit der Säge tun wollen. Bedienen Sie die Kettensäge nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Seien Sie wachsam und achten Sie auf das, was Sie tun. Tun Sie nichts Unüberlegtes.
- Halten Sie Ihren Körper von der laufenden Säge immer entfernt.
- Tragen Sie die Kettensäge immer am vorderen Griff, sodass Schwert und Sägekette nach hinten zeigen. Benutzen Sie beim Transport der Säge den Kettenschutz.
- Lassen Sie niemanden die Kettensäge benutzen, der nicht angemessen in die fachgerechte Nutzung eingeführt wurde. Dies gilt sowohl für Verleih als auch für private Nutzung.
- Bevor Sie das Gerät anstellen, vergewissern Sie sich, dass die Sägekette keine Gegenstände berührt.
- Stellen Sie die Säge aus, bevor Sie sie absetzen. Lassen Sie das Gerät nicht unbeobachtet laufen.
- Um ein unbeabsichtigtes Anstellen der Säge zu vermeiden, transportieren Sie das Gerät niemals mit dem Finger auf dem Druckschalter.
- Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Für eine gute Sägeleistung und um Unfälle zu vermeiden, halten Sie die Sägezähne scharf und sauber. Ölen Sie das Gerät gemäß den Anweisungen und wechseln Sie die angegebenen Bauteile rechtzeitig aus. Überprüfen Sie regelmäßig das Kabel des Batterieladegerätes. Sollte dieses beschädigt sein, ersetzen Sie es oder lassen Sie es von einem autorisierten Kundendienst reparieren.
- Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Betreiben Sie die Kettensäge nicht, wenn diese beschädigt, unsachgemäß eingestellt oder nicht vollständig und sicher montiert ist. Die Kette sollte stehenbleiben, wenn der Druckschalter losgelassen wird. Wenn die Kette auch bei losgelassenem Druckschalter weiterläuft, lassen Sie das Gerät von einem Kundendienst warten.
- Überprüfen Sie die Säge auf beschädigte Teile. Alle beschädigten Teile oder Schutzvorrichtungen sollten sorgfältig auf ihre Funktionstüchtigkeit und Sicherheit geprüft werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle beweglichen Teile gut ausgerichtet und montiert sind, dass keine Bruchstellen vorliegen, dass alles gut befestigt ist und alle Sicherheitsvorrichtungen für den Betrieb der Säge berücksichtigt sind. Beschädigte Schutzvorrichtungen oder Teile sollten, falls in dieser Anleitung nicht anders beschrieben, von einem autorisierten Kundendienst ordnungsgemäß repariert oder ersetzt werden.
- Alle Wartungsarbeiten am Gerät, die nicht in den Abschnitten „Wartung“ oder „Betrieb“ aufgeführt sind, sollten von einem Kundendienst übernommen werden. Benutzen Sie die Säge nicht bei Regen, Schnee oder in feuchter Umgebung oder Witterung.
- Immer sicher stehen!
- Nutzen Sie den Antriebskopf der Säge nicht für andere Anwendungen und Vorrichtungen als vorgesehen.
- Schneiden Sie keine Weinranken und/oder Unterholz.

## Wichtige Sicherheitshinweise

### ERSTE INFORMATIONEN ZUR KETTENSÄGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Siehe Abbildung 1

Anti-Rückschlag Schutzspitze mindert das Risiko eines Rückschlages, da sie die Spitze der Schiene, an der Rückschlag entstehen kann, abdeckt. Versuchen Sie niemals Schnitttechniken, für die Anti-Rückschlag Schutzspitze entfernt werden müsste.

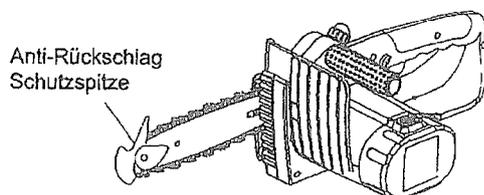


Abb.1

### BATTERIESICHERHEIT

- Batteriebetriebene Geräte müssen nicht an eine Steckdose angeschlossen werden. Sie sind daher immer betriebsbereit. Achten Sie auf mögliche Gefahren, auch wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Entfernen Sie den Batterieblock, bevor Sie die Säge säubern, warten, lagern, Bauteile entnehmen, Zubehörteile wie Schiene und Kette austauschen, oder wenn Sie sie nicht benutzen.
- Der Batterieblock darf nur mit dem dazu bestimmten Batterieladegerät geladen werden. Ein Ladegerät, das zu einem bestimmten Batterietyp passt, kann bei einer anderen Batterie zu Brandentwicklung führen.
- Um die Gefahr von Explosionen und Verletzungen zu minimieren, lagern Sie Batterieblöcke oder Batterien nicht in der Nähe von Feuer oder Wärmequellen.
- Batterieblock nicht öffnen oder gewaltsam behandeln. Darin enthaltene Substanzen sind ätzend und gefährlich für Augen und Haut. Bei Verschlucken besteht Vergiftungsgefahr.
- Eine beschädigte Batterie kann explodieren. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, entsorgen Sie beschädigte Batterieblöcke sachgemäß.

- Batterien geben Wasserstoff frei, der sich bei Erhitzen z.B. durch Zündflammen entzündet. Um schwere Verletzungen zu vermeiden, benutzen Sie keine kabellosen Geräte in der Nähe von offenem Feuer. Bei einer Explosion werden Teile und Chemikalien aus dem Batterieblock geschleudert. Getroffene Stellen sofort mit Wasser abspülen.
- Da Sägeketten im Laufe ihres beanspruchenden Lebens geschärft werden, verlieren sie einige ihrer Eigenschaften zur Verringerung des Rückschlagrisikos - daher mit besonderer Vorsicht benutzen.

### SCHIENE

- Im Allgemeinen gilt, dass Schienenspitzen mit kleinem Radius ein kleineres Rückschlagrisiko haben. Vergewissern Sie sich bei Ersatz, dass Sie eine der in dieser Anleitung aufgeführten Schienen wählen. Die Anti-Rückschlag Schutzspitze ist bereits in der richtigen Größe auf der Schiene montiert. Benutzen Sie nur Schienen mit Anti-Rückschlag Schutzspitze -Vorrichtung.
- Laden Sie das Gerät nicht an einem feuchten oder nassen Ort. Dadurch mindern Sie das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - Um bestmögliche Ladeleistungen zu erreichen, laden Sie die Batterie bei einer Umgebungstemperatur von mindestens 10 °C und höchstens 38 °C auf. Bewahren Sie das Gerät nicht im Freien oder in Fahrzeugen auf.
  - Bei übermäßigem Gebrauch oder extremen Temperaturen kann der Batterieblock auslaufen. Wenn Ihre Haut mit der Flüssigkeit in Berührung kommt, waschen Sie sie umgehend mit Wasser und Seife und neutralisieren Sie dann mit Zitronensaft oder Essig. Sollte die Flüssigkeit in die Augen kommen, mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser ausspülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.

## Wichtige Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es Erschütterungen unterlag, auf den Boden fiel oder auf andere Weise beschädigt wurde. Lassen Sie es von einem Kundendienst begutachten.
  - Bauen Sie das Ladegerät nicht auseinander. Bringen Sie es zur Wartung oder Reparatur zu einem Kundendienst. Fehlerhaftes Zusammensetzen kann zu elektrischem Schlag oder Brandentwicklung führen.
  - Um die Gefahr eines elektrischen Schlages zu verringern, ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät säubern oder warten. Das Ausschalten allein genügt nicht.
  - Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
  - Gefahr des elektrischen Schlages. Die unisolierten Bereiche des Batterieblocks und des Ladegerätes nicht berühren!
  - Bewahren Sie diese Anleitung auf. Konsultieren Sie es im Zweifelsfall und unterrichten Sie andere Benutzer. Legen Sie die Gebrauchsanweisung bei, wenn Sie das Gerät verleihen.
  - Werfen Sie die Batterien nicht ins Feuer. Die Zellen könnten explodieren. Batterien sollten recycelt werden. Fragen Sie bei Ihrer örtlichen Abfallentsorgung nach Recycling- und Entsorgungsmöglichkeiten.
  - Wird der Batterieblock nicht benutzt, halten Sie ihn fern von metallischen Gegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder Gegenständen, die zwischen den Batteriepolen eine Verbindung herstellen könnten. Das Zusammenbringen der beiden Pole des Batterieblocks kann Funk- und Brandentwicklung sowie Verbrennungen zur Folge haben.
- LADEGERÄT SICHERHEIT
  - Bewahren Sie diese Anleitung auf. Sie enthält wichtige Regeln zum sicheren Betrieb und Gebrauchsanweisungen für das Ladegerät.
  - Bevor Sie das Ladegerät benutzen, lesen Sie alle Anweisungen und Sicherheitshinweise in dieser Anleitung bezüglich des Ladegerätes und darauf bezogener Produkte. Um das Verletzungsrisiko gering zu halten, laden Sie nur wiederaufladbare Nickel-Cadmium-Batterien. Andere Batterietypen können platzen und Personen verletzen oder Sachschäden anrichten.
  - Halten Sie das Ladegerät von nasser oder feuchter Umgebung fern.
  - Der Anschluss an Geräte, die vom Hersteller des Ladegerätes nicht vertrieben oder empfohlen werden, kann zu Brandentwicklung, elektrischem Schlag oder zur Verletzung von Personen führen.
  - Um einer Beschädigung des Ladegerätes und des Ladegerätkabels vorzubeugen, ziehen Sie beim Herausziehen des Netzsteckers direkt am Stecker und nicht am Kabel.
  - Vergewissern Sie sich, dass das Kabel des Gerätes so liegt, dass man nicht darauf tritt oder darüber fällt und dass es nicht zu anderweitigen Schäden kommen kann.

## Technische Daten

Motor 18 Volt Gleichstrom, Länge Sägeschwert: 254  
mm Nettogewicht: 3,4 kg Ladegerät Leistung: 230 V, 50  
Hz, Wechselstrom Ladegerät Spannung: 18 Volt,  
Ladezeit: nur 1 Stunden

**PRODUKTEIGENSCHAFTEN:ACHTUNG:** Diese Säge wurde für gelegentliche, leichte Anwendungen entworfen und hat einen beschränkten Einsatzbereich.

## AUSPACKEN

Diese Kettensäge wurde vollständig montiert und gebrauchsfertig ausgeliefert. Vergewissern Sie sich nach der Entnahme aus der Verpackung, dass beim Transport kein Bruchschaden oder sonstige Beschädigungen entstanden sind. Falls Teile beschädigt sind oder fehlen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Kundendienst, damit die Teile ersetzt werden, bevor Sie die Kettensäge benutzen. Die Verpackung enthält außerdem: Sägeschwert, Kette, Schlüssel, Öl für Schiene und Kette; Kettenschutz, Batterieblock, Batterieladegerät und diese Gebrauchsanweisung.

## ANWENDUNGEN

Die Kettensäge kann nur für die folgenden Anwendungen benutzt werden:

- der Beschnitt und das Stutzen von Bäumen.
- das Fällen kleiner Bäume bis zu einem Durchmesser von 125 mm.
- das Zersägen gefällter Bäume in kleinere Teile.

## EIGENSCHAFTEN

### ERSTE INFORMATIONEN ZUR KETTENSÄGE

Siehe Abbildungen 1, 2 und 3

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise, bevor Sie die Kettensäge in Betrieb nehmen.

#### **⚠️ WARNUNG:**

Falls Teile fehlen, benutzen Sie die Kettensäge nicht, bis diese ersetzt wurden. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen führen.

#### **⚠️ WARNUNG:**

Lesen Sie sich die ganze Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Säge benutzen. Beachten Sie insbesondere die wichtigen Sicherheitshinweise, Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen. Wenn Sie Ihre Kettensäge sachgemäß und nur für die vorgesehenen Anwendungen benutzen, werden Sie lange Freude an diesem sicheren und verlässlichen Gerät haben.

#### **⚠️ WARNUNG:**

Werden Sie durch die Vertrautheit mit dem Gerät und die Routine bei der Benutzung nicht unachtsam. Vergessen Sie nicht, dass eine Unachtsamkeit vom Bruchteil einer Sekunde ausreicht, um zu schweren Verletzungen zu führen.

D

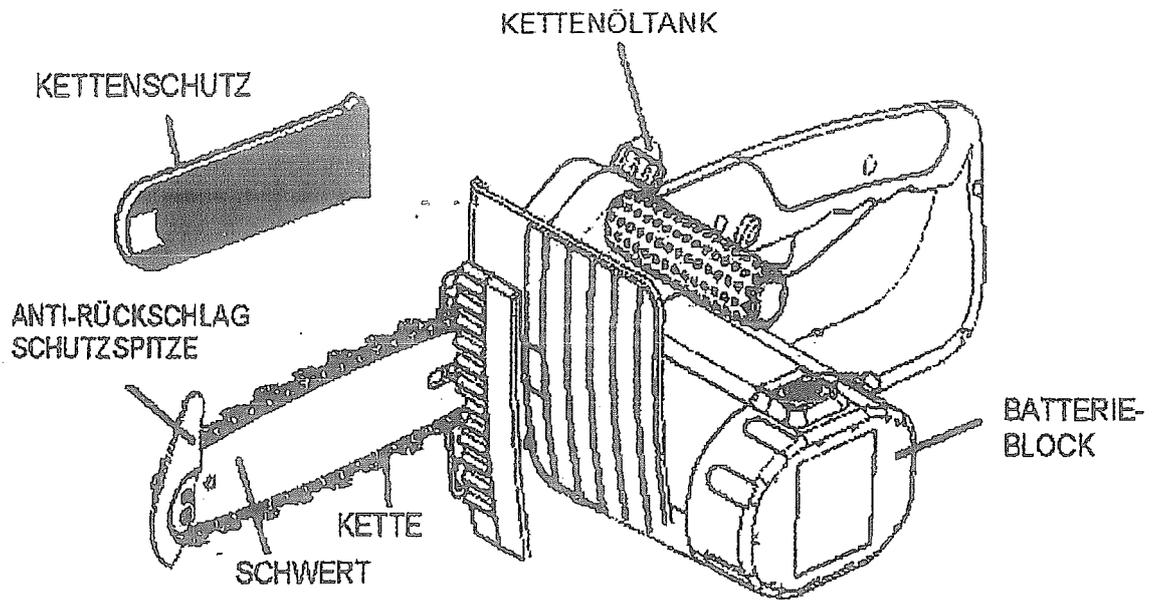


Abb. 2

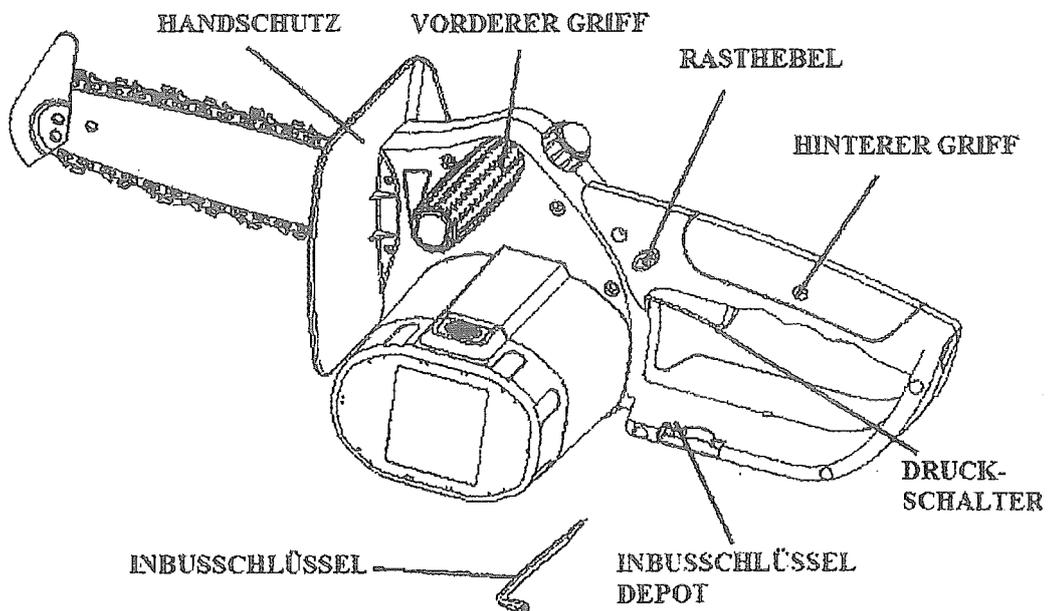


Abb.3

## BETRIEB

### BATTERIEBLOCK UND LADEGERÄT

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Batterien und Ladegeräte

#### Batterien

- Niemals versuchen zu öffnen
- Nicht mit Wasser in Berührung bringen
- Nicht an Orten lagern, an denen die Temperatur höher als 40 °C sein könnte
- Nur mit dem dafür vorgesehenen Ladegerät laden (s. technische Daten)
- Vor dem Laden sicherstellen, dass die Batterie trocken und sauber ist. Nur den richtigen Batterietyp für das Gerät verwenden (s. technische Daten)
- Bei der Entsorgung der Batterien den Anweisungen im Abschnitt „Umweltschutz“ folgen
- Unter extremen Bedingungen kann Batterieflüssigkeit austreten. Befolgen Sie diese Schritte:
  1. Flüssigkeit vorsichtig mit Lappen abwischen. Hautkontakt vermeiden
  2. Sollten Haut oder Augen damit in Berührung kommen, nachstehende Anweisungen befolgen.

Die Batterieflüssigkeit, eine 25-30%ige Kaliumhydroxydlösung, kann zu Verletzungen führen. Bei Hautkontakt sofort mit Wasser spülen. Mit einer milden Säure wie Zitronensaft oder Essig neutralisieren. Bei Berührung mit den Augen mindestens 10 Minuten lang mit viel klarem Wasser spülen. Arzt aufsuchen.

#### Ladegerät

- Benutzen Sie dieses Ladegerät nur für den mitgelieferten Batterietyp. Andere Batterien könnten platzen und zu Verletzungen oder Schäden führen.
- Nie für nicht wiederaufladbare Batterien benutzen. Beschädigte Kabel sofort ersetzen.
- Nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Das Gerät nicht öffnen.
- Das Gerät nicht auseinandernehmen. Nicht im Freien benutzen.

#### AUFLADEN DER BATTERIE (Abbildung 4)

Die Batterie muss vor dem ersten Gebrauch aufgeladen werden und danach jedes Mal, wenn sie nicht genügend Energie für Arbeiten produziert, die zuvor mühelos erledigt wurden.

Beim ersten Aufladen oder nach längerem Lagern nimmt die Batterie nur 80% Ladung auf. Nach mehreren Lade- und Entladezyklen erreicht die Batterie ihre volle Kapazität. Die Batterie kann sich während des Ladens erwärmen; dies ist normal und deutet nicht auf ein Problem hin.

LADEN SIE DIE BATTERIE NICHT BEI RAUMTEMPERATUREN UNTER 4°C ODER ÜBER 40°C. DIE EMPFOHLENE LADETEMPERATUR LIEGT BEI CA. 24°C.

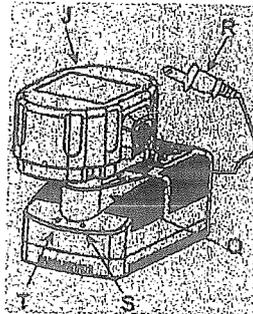


Abb. 4

1. Schließen Sie den Stecker des Ladegeräts (R, Abbildung 4) an einer 230 V Wechselstrom-Steckdose an. Die grüne LED-Betriebsleuchte (T, Abbildung 4) schaltet sich ein, und zeigt, dass das Ladegerät benutzungsbereit ist.
2. Legen Sie den Batterieblock in das dafür vorgesehene Abteil (Q, Abbildung 4) des Ladegeräts ein, und stellen Sie sicher, dass er fest darin sitzt. Die rote LED (S, Abbildung 4) beginnt zu blinken (etwa einmal pro Sekunde). Dies zeigt an, dass die Batterie korrekt eingesetzt ist und geladen wird.
3. Wenn die rote LED leuchtet, jedoch nicht blinkt, und die grüne LED (T, Abbildung 4) ebenfalls leuchtet, ist der Batterieblock zu heiß und kann nicht geladen werden. Entnehmen Sie die Batterie, lassen Sie sie 30 Minuten lang abkühlen und setzen Sie sie wieder ein.
4. Der Batterieblock ist normalerweise nach 70 Minuten voll geladen, wenn die rote LED aufhört zu blinken. Der erste Ladevorgang kann länger dauern.
5. Entnehmen Sie die Batterie aus dem Ladegerät.

## EINSETZEN DER BATTERIE

Siehe Abbildung 5

1. Setzen Sie den Batterieblock in die Kettensäge ein. Führen Sie die erhöhte Leiste auf dem Batterieblock in die Kerbe im Batteriehalter ein.
2. Vergewissern Sie sich, dass die Schnappriegel auf beiden Seiten des Batterieblocks einrasten und die Batterie vor Betrieb fest in der Säge sitzt.

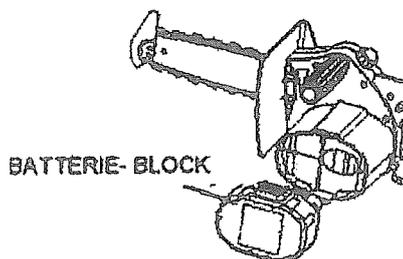


Abb. 5

## ENTNAHME DER BATTERIE

Siehe Abbildung 5

Nehmen Sie die Schnappriegel auf beiden Seiten des Batteriepacks und drücken Sie seitlich, um den Batterieblock herauszunehmen.

### ⚠ VORSICHT:

Achten Sie beim Einsetzen des Batterieblocks in die Kettensäge darauf, dass die erhöhte Leiste in der Kerbe des Batteriehalters der Säge sitzt und dass die Schnappriegel ordnungsgemäß einrasten. Unsachgemäßes Einsetzen des Batterieblocks kann zur Beschädigung innerer Bauteile führen.

### ⚠ VORSICHT:

Entfernen Sie den Batterieblock aus dem Gerät. Füllen Sie den Öltank mit Kettenöl von Homelite, bevor Sie die Säge anstellen. Fehlende Schmierung führt zu Schäden an der Säge.

## KETTENÖL-SYSTEM

Siehe Abbildung 6

1. Benutzen Sie Kettenöl speziell für den Einsatz bei verschiedenen Temperaturen entwickelt, ohne verdünnt werden zu müssen. **ACHTUNG:** Benutzen Sie kein verschmutztes oder gebrauchtes Öl. Schiene und Kette könnten beschädigt werden.
2. Gießen Sie das Kettenöl vorsichtig in den Tank.
3. Überprüfen Sie den Tank und füllen Sie ihn nach jedem Laden der Batterie oder bei Bedarf nach.
4. Drücken Sie mehrfach auf die Öltankkappe, um Öl auf die Kette zu pumpen, bevor Sie die Säge benutzen.
5. Drücken Sie beim Sägen alle 20-30 Sekunden auf die Tankkappe, um die Kette zu schmieren.

### ACHTUNG:

Es ist normal, dass bei Nichtbenutzung Öl aus der Säge leckt. Um dies zu vermeiden, Öltank nach jeder Benutzung leeren. Bei längerfristiger Aufbewahrung des Gerätes (ab 3 Monate) sicherstellen, dass die Kette leicht geschmiert ist. Dies verhindert das Rosten von Kette und Kettenrad.

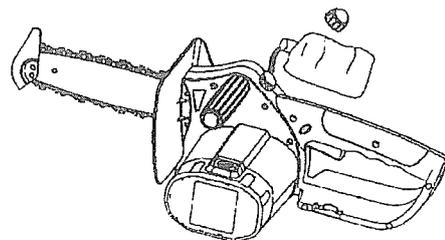


Abb. 6

## BETRIEB

### DIE SÄGE EIN- UND AUSSCHALTEN

Siehe Abbildung 7

#### ⚠️ WARNUNG

Halten Sie den Körper immer links von der Sägelinie. Nie zwischen den Beinen halten oder über die Säge lehnen

### DIE SÄGE EINSCHALTEN

1. Säge auf eine freie, ebene Fläche stellen.  
Sicherstellen, dass keine Gegenstände oder Hindernisse in unmittelbarer Nähe mit Schiene und Kette in Berührung kommen können.
2. Rasthebel drücken und gedrückt halten.  
Jetzt kann der Druckschalter bedient werden.
3. Druckschalter drücken und gedrückt halten.  
Rasthebel loslassen und für weiteren Betrieb Druckschalter gedrückt halten.

### DIE SÄGE AUSSCHALTEN

1. Lassen Sie den Druckschalter los, um die Säge zu stoppen.
2. Beim Loslassen des Druckschalters klinkt der Rasthebel automatisch ein. Die Kettensäge ist für Arbeiten wie Baumbeschnitt und Bäumefällen bis zu einem Durchmesser von 127 mm geeignet. Führen Sie keine Sägearbeiten durch, die die Entfernung der SAFE-T-TIP voraussetzen.

### VORBEREITUNG VOR DEM SÄGEN – DER RICHTIGE GRIFF

Siehe Abbildungen 8, 9 und 10

Schauen Sie unter „Wichtige Sicherheitshinweise“ weiter oben in dieser Anleitung nach angemessener Sicherheitsausrüstung.

1. Tragen Sie rutschfeste Handschuhe für festen Griff und Schutz.
2. Halten Sie die Säge fest mit beiden Händen. Halten Sie Ihre linke Hand immer am vorderen und die rechte Hand am hinteren Griff, sodass sich Ihr Körper immer links der Sägelinie befindet.

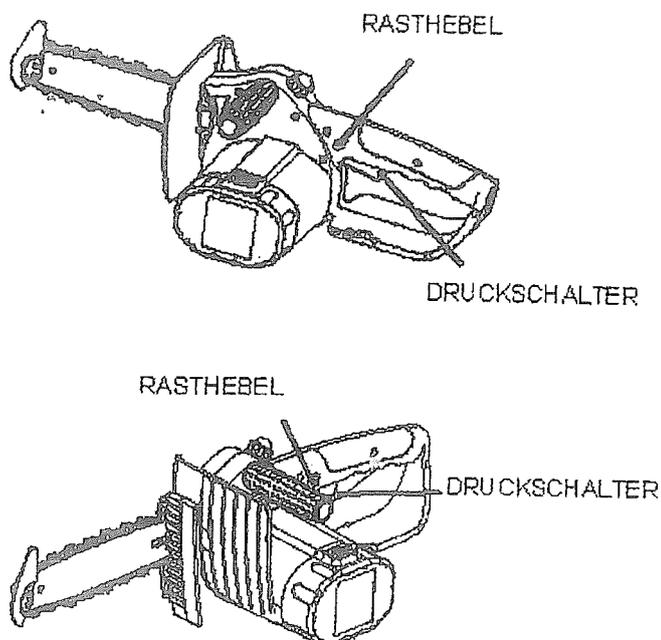


Abb. 7

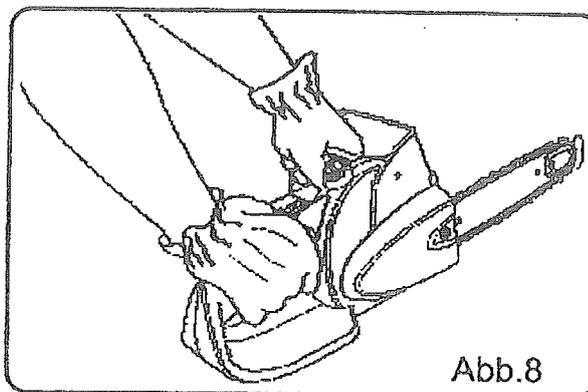


Abb. 8

BETRIEB

3. Halten Sie das Gerät stets fest in der Hand. Die Finger sollten den Griff umschließen und der Daumen von der Unterseite des Griffs gedrückt werden.

Es ist äußerst unwahrscheinlich, dass der Griff durch Rückschlag oder andere plötzliche Reaktionen der Säge kaputtgeht. Das Halten mit Fingern und Daumen auf der gleichen Seite des Griffs ist gefährlich, da die kleinste Bewegung der Säge zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen kann.

**⚠ WARNUNG:**  
Bedienen Sie den Druckschalter nicht mit der linken Hand und halten Sie den vorderen Griff nicht in der rechten Hand. Bei Betrieb niemals mit dem Körper die Sägelinie kreuzen.

**⚠ WARNUNG:**  
Die Säge niemals mit links oder mit gekreuzten Armen halten. Körper und Arme nicht über die Sägelinie halten.

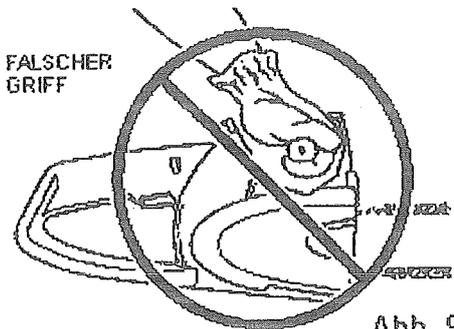
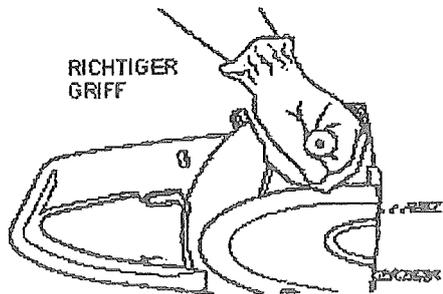
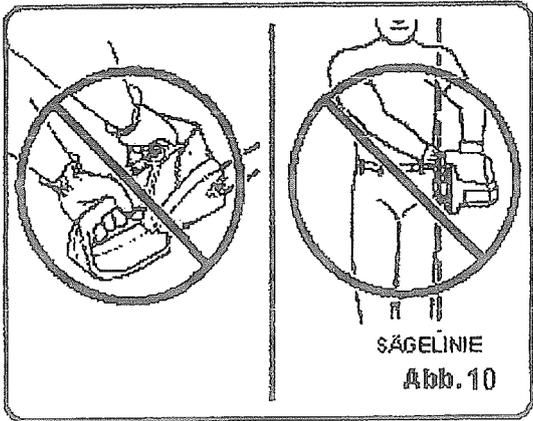


Abb. 9

# BETRIEB

## DIE RICHTIGE HALTUNG ZUM SÄGEN

Siehe Abbildung 11

- Mit beiden Füßen auf festem Boden im Gleichgewicht stehen.
- Linken Arm zur Vermeidung von Rückschlag mit durchgedrücktem Ellenbogen gestreckt halten.
- Ihr Körper sollte immer links von der Sägelinie sein.
- Der Daumen sollte von unten gegen den Griff drücken.

## VORBEREITUNG ZUM SÄGEN

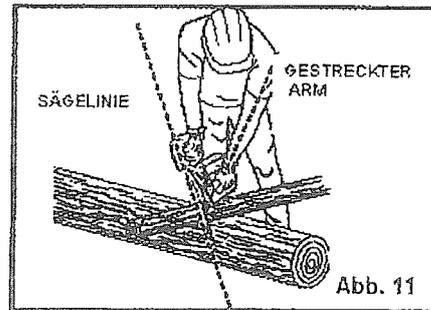
Üben Sie vor größeren Sägearbeiten das Sägen mit der richtigen Technik an ein paar dünnen Stämmen, um ein Gefühl für das Gerät zu bekommen.

1. Nehmen Sie mit noch ausgeschalteter Säge vor dem Stamm die richtige Haltung ein.
2. Drücken Sie den Druckschalter und beschleunigen Sie die Kette auf die volle Geschwindigkeit.
3. Beginnen Sie mit dem Zersägen des Stammes.
4. Lassen Sie das Gerät während des Schnitts die ganze Zeit mit gleicher Geschwindigkeit laufen.
5. Lassen Sie die Kette für Sie sägen. Üben Sie nur wenig Druck nach unten aus. Bei zu viel Druck beschädigen Sie möglicherweise Schiene, Kette und Gerät.
6. Lassen Sie den Druckschalter los, sobald der Schnitt vollendet ist, um die Kette anzuhalten. Das Lauflassen der Säge ohne Last kann zu unnötigem Verschleiß von Kette, Schiene und Gerät führen.
7. Üben Sie am Ende eines Schnittes keinen Druck aus.

## VORSICHTSMASSNAHMEN IN DER ARBEITSUMGEBUNG

- Sägen Sie nur Holz oder aus Holz hergestelltes Material, kein Blech, Plastik, Mauerwerk oder Baumaterial, das nicht aus Holz ist.
- Lassen Sie niemals Kinder die Säge bedienen. Gestatten Sie niemandem, die Säge zu benutzen, der nicht die Gebrauchsanweisung gelesen hat oder angemessen in den sicheren und richtigen Gebrauch der Kettensäge eingeführt wurde.
- Beim Fällen eines Baumes halten Sie alle Personen – Helfer, Beistehende, Kinder – und Tiere in einem sicheren Abstand von den Sägearbeiten. Beim Fällen sollte der Sicherheitsabstand mindestens zweimal die Höhe des höchsten gefällten Baumes betragen. Beim Zerlegen sollte der Abstand zwischen den Arbeitern mindesten 4,5 m betragen.

Bäume sollten so gefällt werden, dass keine Personen, elektrischen Leitungen oder Gebäude in Gefahr kommen oder beschädigt werden können. Gerät ein Baum in Kontakt mit einer elektrischen Leitung, informieren Sie umgehend den Betreiber.



- Sägen Sie immer mit beiden Füßen fest auf dem Boden, um stets das Gleichgewicht zu behalten.
- Sägen Sie nicht über Brusthöhe, da die Säge dann gegen Rückschlag schwerer zu kontrollieren ist.
- Fällen Sie keine Bäume in der Nähe von Leitungen oder Gebäuden. Überlassen Sie solche Arbeiten Fachleuten.
- Sägen Sie nur bei angemessener Sicht und ausreichend Licht, um gut zu sehen.

## BÄUMEFÄLLEN

**Sehr gefährliche Arbeitsbedingungen zum Falle**

Fällen Sie nicht bei starkem Wind oder Niederschlag. Warten Sie mit den Arbeiten, bis sich die Witterung verbessert.

### ⚠ ACHTUNG:

Fällen Sie keine Bäume mit starker Neigung oder große Bäume mit morschen Teilen, loser Rinde oder hohlen Stämmen. Solche Bäume mit geeignetem Gerät zu Boden drücken oder ziehen und erst dann zersägen.

### ⚠ ACHTUNG:

Fällen Sie keine Bäume in der Nähe von elektrischen Leitungen oder Gebäuden.

### ⚠ ACHTUNG:

Überprüfen Sie, ob der Baum morsche Äste hat, die beim Fällen herabfallen und Sie verletzen könnten.

## VERSCHIEDENE SÄGETECHNIKEN

Siehe Abbildung 12

### VON OBEN NACH UNTEN

Beginnen Sie an der Oberseite des Stammes mit der Unterseite der Säge auf dem Stamm.

Drücken Sie leicht nach unten. Beachten Sie, dass die Säge sich von Ihnen wegbewegt.

### VON UNTEN NACH OBEN

Beginnen Sie an der Unterseite des Stammes mit der Oberseite der Säge unter dem Stamm. Drücken Sie

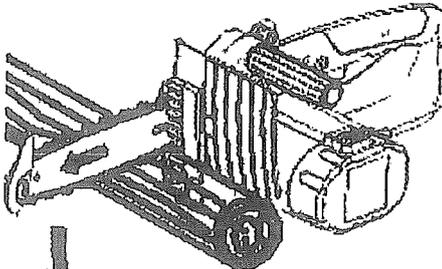
leicht nach oben. Die Säge zieht sich in Ihre Richtung. Bedenken Sie diese Reaktion und halten Sie das

Gerät fest im Griff.

#### ⚠ ACHTUNG:

Klettern Sie zum Ästeschnitten nie auf den Baum. Stellen Sie sich nicht auf Leitern, Podeste, Stämme oder in eine Position, in der Sie das Gleichgewicht oder die Kontrolle über die Säge verlieren könnten.

### VON OBEN NACH UNTEN



### VON UNTEN NACH OBEN

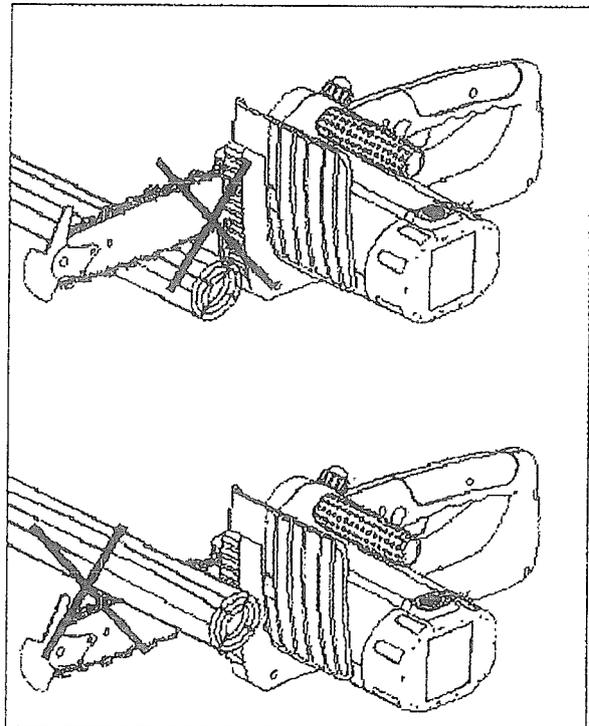
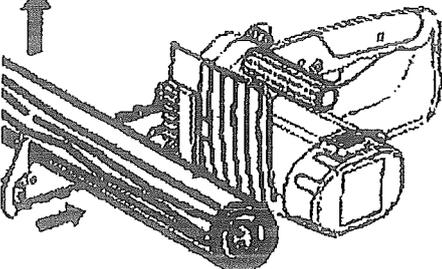


Abb. 12

## BETRIEB

### MONTAGE VON SCHIENE UND KETTE

Siehe Abbildungen 13, 14, 15, 16 und 17

#### ⚠ VORSICHT:

Nehmen Sie den Batterieblock aus der Kettensäge und stellen Sie sicher, dass die Kette nicht mehr läuft, bevor sie die Wartungsarbeiten beginnen.

#### ⚠ ACHTUNG:

Die Sicherheitshinweise in diesem Abschnitt sollen den Benutzer vor schweren Verletzungen schützen.

#### ⚠ VORSICHT:

Tragen Sie zur Wartung von Schiene und Kette immer Handschuhe. Scharfe Kanten und Sägezähne!

#### ⚠ ACHTUNG:

Bei laufendem Motor niemals die Kette berühren oder einstellen. Die Sägekette ist sehr scharf. Zur Wartung der Kette immer Schutzhandschuhe tragen.

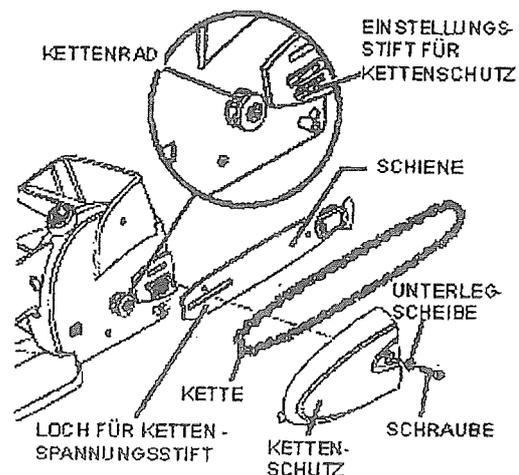


Abb. 13

1. Nehmen Sie den Batterieblock aus der Säge, bevor sie die Wartungsarbeiten beginnen.
2. Nehmen Sie den Inbusschlüssel aus dem Depot und benutzen Sie ihn, um die Schraube zu lösen, die Kettenschutz und Unterlegscheibe festhält.
3. Entfernen Sie Schiene und Kette von der Befestigungsplatte.
4. Entfernen Sie die alte Kette von der Schiene.
5. Legen Sie die neue Kette in einem Oval aus und begradigen Sie alle Knicke. Die Hobelzähne sollten in die Drehrichtung der Kette zeigen. Bei entgegengesetzter Richtung Kette umdrehen.

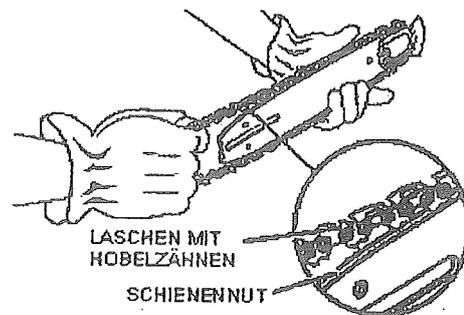


Abb. 14

6. Setzen Sie die Kettenlaschen auf die Schienennut. Halten Sie die Kette so, dass am Ende der Schiene eine Schleife entsteht. Halten Sie die Kette auf der Schiene fest und legen Sie die Schlinge um das Kettenrad der Kettensäge. Legen Sie die Schiene längs an die Befestigungsplatte an, mit dem Schwertbolzen im langen Schlitz.

**ACHTUNG:** Beim Einsetzen der Schiene auf den Schienenhalter muss der Spannstift im Loch für den Kettenspannstift sitzen.

**D**

## WARTUNG

7. Setzen Sie Kettenschutz, Unterlegscheibe und Kettenschutzschraube wieder ein. Ziehen Sie die Kettenschutzschraube nur leicht mit der Hand fest. Die Schiene muss zur Kettenspannung beweglich sein.
8. Straffen Sie die Kette durch Anziehen der Kettenspannschraube im Uhrzeigersinn, bis die Kettenlaschen eng an der Schienennut anliegen.
9. Heben Sie die Schienenspitze, um zu prüfen, ob die Kette durchhängt. Lassen Sie die Schienenspitze los und erhöhen Sie die Spannung um eine halbe Drehung der Schraube im Uhrzeigersinn. Diesen Test wiederholen, bis die Kette nicht mehr durchhängt.
10. Halten Sie die Schienenspitze nach oben und ziehen Sie die Kettenschutzschraube sicher fest.
11. Die Kette ist korrekt gespannt, wenn an der Unterseite der Schiene kein Durchhang mehr ist. Die Kette ist stramm, aber kann ohne Festhängen von Hand gedreht werden.  
**ACHTUNG:** Ist die Kette zu stramm gespannt, kann sie sich nicht drehen. Lösen Sie leicht die Kettenschutzschraube und drehen Sie die Kettenspannschraube um eine Vierteldrehung gegen den Uhrzeigersinn. Schienenspitze nach oben halten und Kettenschutzschraube sicher festziehen. Überprüfen, ob die Kette ohne Festhängen beweglich ist.
12. Stecken Sie den Inbusschlüssel wieder ins Depot.

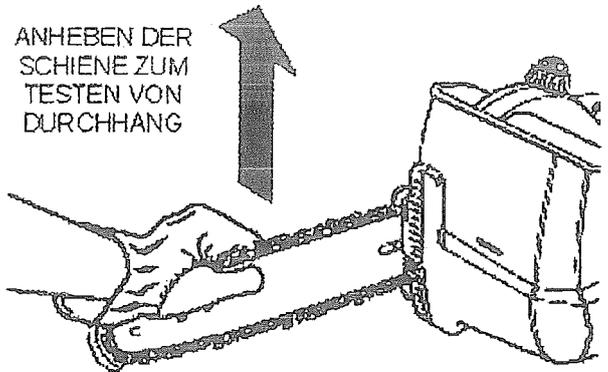


Abb. 16

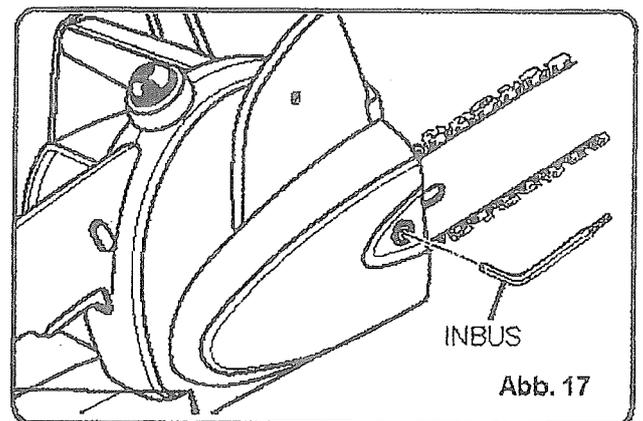


Abb. 17

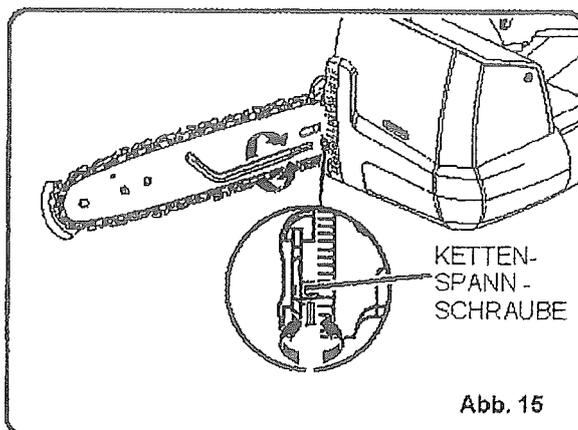


Abb. 15

## WARTUNG

### KETTENSPIANNUNG

Siehe Abbildungen 18 und 19

1. Stoppen Sie den Motor, bevor Sie die Kettenspannung einstellen. Vergewissern Sie sich, dass die Kettenspannschraube nur noch fingerfest angezogen ist, drehen Sie die Kettenspannschraube im Uhrzeigersinn, um die Spannung zu erhöhen. Schauen Sie unter „Montage von Schiene und Kette“ weiter oben in dieser Anleitung nach weiteren Informationen. Die Kette ist im kalten Zustand richtig gespannt, wenn sie an der Unterseite der Schiene nicht durchhängt und stramm ist, aber ohne Festhängen von Hand bewegt werden kann.

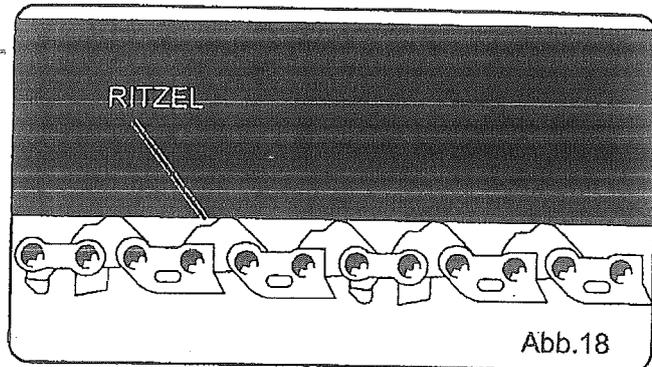


Abb.18

2. Die Kette muss nachgespannt werden, wenn die Ritzel aus der Schienennut heraushängen.
3. Bei normalem Sägen erhöht sich die Temperatur der Kette. Die Laschen einer korrekt gespannten warmen Kette hängen ungefähr 1,25 mm aus der Schienennut heraus.

**ACHTUNG:** Neue Ketten können sich dehnen! Spannung regelmäßig überprüfen und gegebenenfalls nachspannen.

**⚠ VORSICHT:** Warm gespannte Ketten können nach dem Abkühlen zu eng sein. Überprüfen Sie vor dem nächsten Gebrauch die „Kaltspannung“.

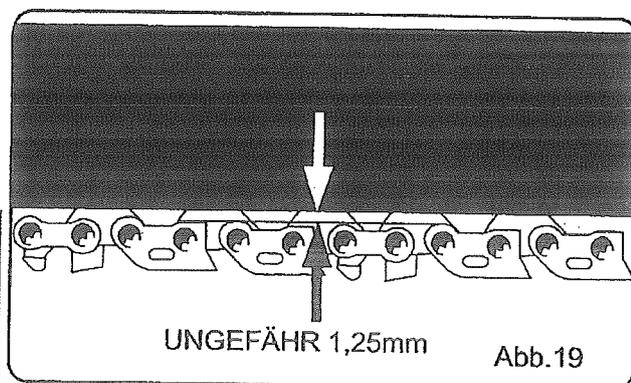


Abb.19

## WARTUNG DER KETTE

Siehe Abbildungen 20 und 21

**⚠ VORSICHT:**

Entnehmen Sie den Batterieblock und achten Sie darauf, dass die Kette stillsteht, bevor Sie mit den Wartungsarbeiten beginnen.

Verwenden Sie nur rückschlagarme Ketten. Bei richtiger Wartung behalten diese ihre rückschlagmindernden Eigenschaften.

Für gleichmäßiges und schnelles Sägen muss die Säge richtig gewartet werden. Die Kette muss geschärft werden, wenn die Sägespäne klein und mehlig sind, die Kette mit Kraft durch das Holz gedrückt werden muss oder die Kette zu einer Seite schneidet. Bei der Wartung der Kette beachten Sie folgende Punkte:

- Das Feilen eines falschen Winkels in den Seitenhobel kann die Gefahr des Rückschlags erhöhen.
- Länge und Abstand des Tiefenbegrenzers:
  - zu tief = Gefahr von Rückschlag
  - nicht tief genug = verminderte Sägefähigkeit.
- Falls die Sägezähne auf harte Gegenstände wie Nägel oder Stein stoßen oder von Erde oder Sand auf dem Holz abgenutzt sind, lassen Sie die Säge von einem Kundendienst schärfen.

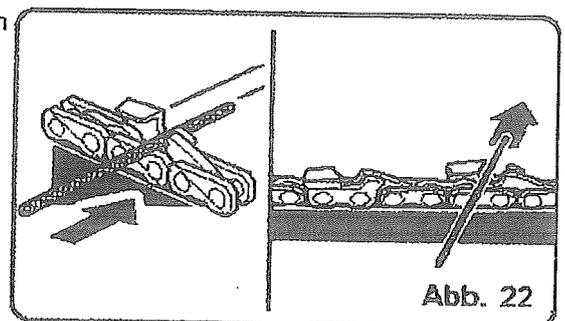
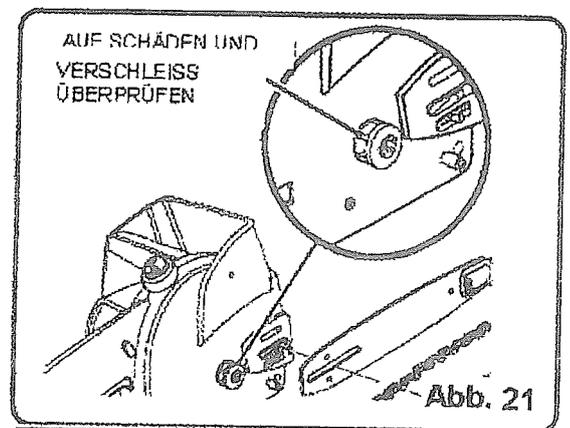
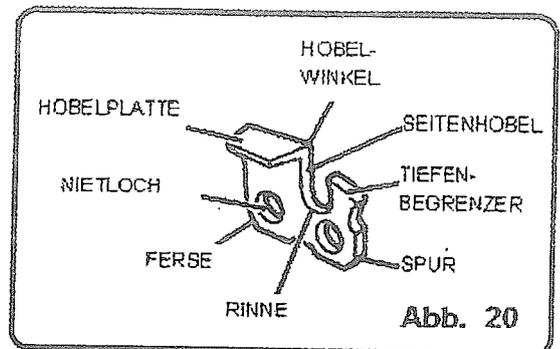
**ACHTUNG:** Überprüfen Sie den Kettenkopf auf Verschleiß oder Schäden, wenn Sie die Kette austauschen. Bei Schäden oder Verschleiß den Kettenkopf von einem Kundendienst ersetzen lassen.

### SCHÄRFEN DER HOBEL

Siehe Abbildungen 22 und 23

Achten Sie darauf, alle Hobel im richtigen Winkel und auf dieselbe Länge zu feilen, da gleichförmige Hobel Voraussetzung für schnelles Sägen sind.

1. Tragen Sie zum Schutz Handschuhe. Spannen Sie die Kette vor dem Schärfen ordnungsgemäß. Schauen Sie unter „Kettenspannung“ weiter oben in dieser Anleitung nach. Feilen Sie jeweils mit der Feilenmitte.
2. Nehmen Sie eine 4,0 mm Rundfeile mit Halter.
3. Feilen Sie nur bis zur Hobelplatte des Sägezahns. Nicht eintauchen oder springen lassen!
4. Drücken Sie nur beim Vorwärtsstrich leicht, aber beständig in Richtung des Vorderecks des Hobels. Beim Zurückziehen Druck von der Feile nehmen.



**⚠ ACHTUNG:**  
Unsachgemäßes Kettenschärfen erhöht die Gefahr eines Rückschlags.

# WARTUNG

5. Nur wenige Bewegungen der Feile pro Zahn. Alle linken Sägezähne in eine Richtung feilen. Dann auf die andere Seite gehen und alle rechten Sägezähne in die gegenüberliegende Richtung feilen. Gelegentlich Feilspäne mit einer Drahtbürste entfernen.

**⚠ ACHTUNG:**  
Eine beschädigte Kette kann zu schweren Verletzungen führen. Reparieren oder austauschen!

---

**⚠ ACHTUNG:**  
Die Sägekette ist sehr scharf. Bei Wartungsarbeiten immer Handschuhe tragen.

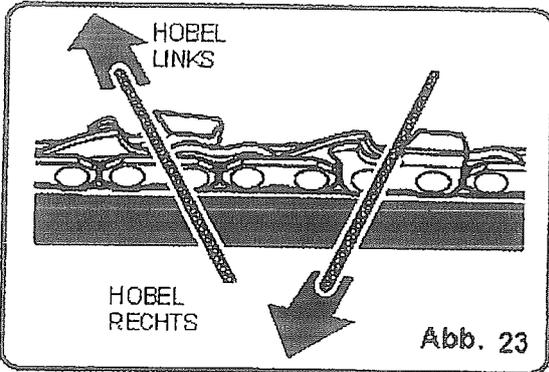


Abb. 23

## SCHÄRFEN DES SEITENHOBELS

Siehe Abbildung 24

- RICHTIG 30° - Feilenhalter haben Orientierungslinien, um Feile für Seitenhobel richtig auszurichten.
- WENIGER ALS 30° - Führt zu seitlichem Sägen.
- MEHR ALS 30° - Flache Kante wird schnell stumpf.

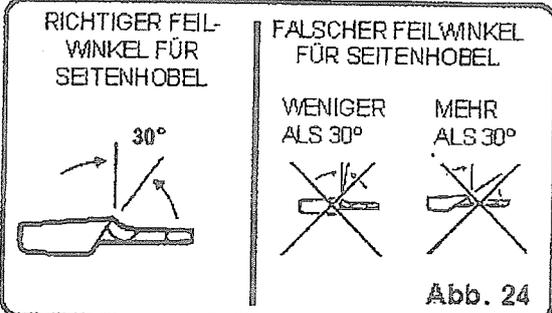


Abb. 24

## WINKEL DER HOBELPLATTE

Siehe Abbildung 25

- RICHTIG - 80° Automatisch, wenn die Feile mit dem richtigen Durchmesser im Halter benutzt wird.
- HAKEN - „Gräbt“ und wird schnell stumpf. Erhöht Gefahr von RÜCKSCHLAG. Entsteht durch eine Feile mit zu kleinem Durchmesser oder wenn die Feile zu tief gehalten wurde.
- RÜCKWÄRTSGEFÄLLE – Benötigt zu viel Druck beim Sägen. Starker Verschleiß von Schiene und Kette! Entsteht durch eine Feile mit zu großem Durchmesser oder wenn die Feile zu hoch gehalten wurde.

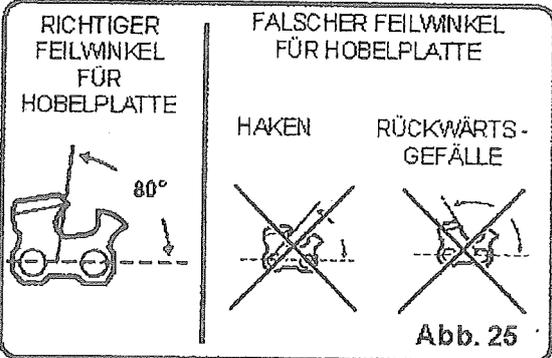


Abb. 25

## ABSTAND TIEFENBEGRENZER

Siehe Abbildung 26

1. Der Tiefenbegrenzer sollte im Vergleich zur Hobelplatte einen Höhenunterschied von 0,6 mm haben. Messen Sie den Abstand sorgfältig.
2. Überprüfen Sie bei jedem Feilen der Kette auch den Abstand des Tiefenbegrenzers.

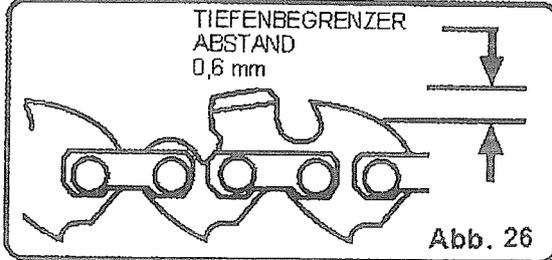
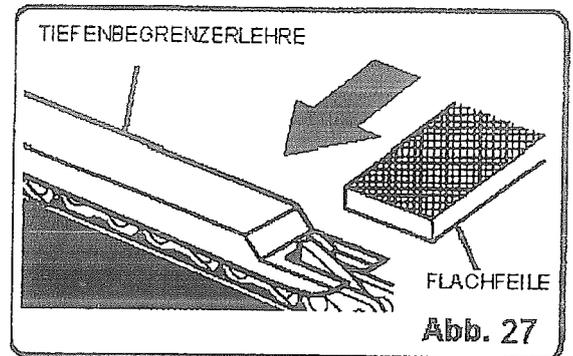


Abb. 26

## WARTUNG

Benutzen Sie eine Flachfeile und eine Tiefenbegrenzerlehre, um alle Tiefenbegrenzer gleichmäßig abzufeilen. Tiefenbegrenzerlehren gibt es von 0,5 bis 0,9 mm. Verwenden Sie eine 0,6 mm Tiefenbegrenzerlehre. Nach dem Abfeilen aller Tiefenbegrenzer die ursprüngliche Form durch Abrunden wiederherstellen. Achten Sie darauf, keine angrenzenden Kettenglieder zu beschädigen. Siehe Abbildungen 27 und 28

Die Tiefenbegrenzer müssen mit der Flachfeile in die gleiche Richtung gefeilt werden wie zuvor die Hobel mit der Rundfeile. Achten Sie darauf, die Hobel beim Arbeiten mit der Flachfeile nicht zu berühren.



## WARTUNG DER SCHIENE

Siehe Abbildung 29

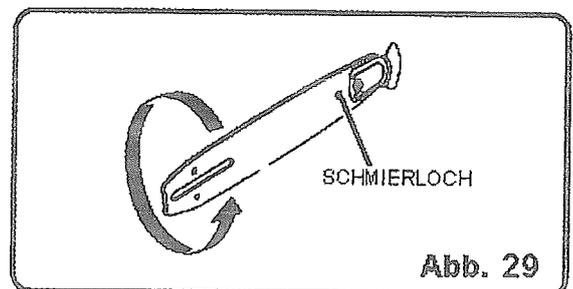
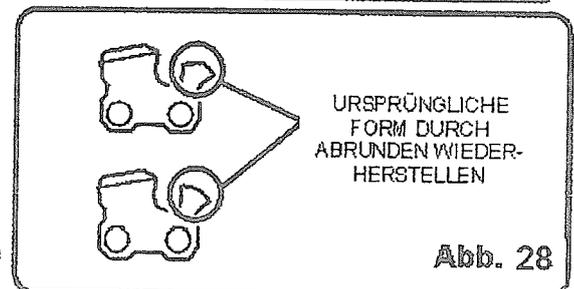
Wenn die Kettenschiene Anzeichen von Verschleiß zeigt, drehen Sie die Schiene um die Längsachse. So wird der Verschleiß besser verteilt und die Lebensdauer der Schiene verlängert. Die Schiene sollte täglich gereinigt und auf Verschleiß und Beschädigungen überprüft werden.

Abflachen und Abgraten sind normale Verschleißerscheinungen. Solche Defekte sollen mit einer Feile ausgebessert werden, sobald sie auftreten. Eine Schiene mit den folgenden Defekten sollte ausgetauscht werden:

- Verschleiß in der Schienennut.
- Krümmung der Schiene.
- Kerben oder Bruchstellen in der Nut.
- Geweitete, ausgebeulte Nut.

Zusätzlich müssen Schienen mit einem Umlenkstern an der Spitze wöchentlich mit einer Fettspritze geschmiert werden, um die Lebensdauer der Schiene zu verlängern. Mit Fettspritze wöchentlich schmieren.

Schiene drehen und überprüfen, dass Schmierloch und Schienennut frei von Verschmutzungen sind.



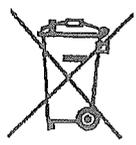
# PROBLEMBEHANDLUNG

**SOLLTEN DIE NACHSTEHENDEN LÖSUNGEN DAS PROBLEM NICHT BEHEBEN, WENDEN SIE SICH AN EINEN AUTORISIERTEN KUNDENDIENST.**

PROBLEM	GRUND	LÖSUNG
Schiene und Kette laufen heiß und rauchen.	1. Überprüfen, ob die Kette zu stark gespannt ist. Kettenöltank leer.	1. Kettenspannung. Schauen Sie unter „Kettenspannung“ weiter oben in der Anleitung. 2. Öltank überprüfen.
Motor läuft, aber Kette bewegt sich nicht.	1. Kettenspannung zu hoch. 2. Montage von Schiene und Kette überprüfen. Schäden an Schiene und Kette.	1. Kettenspannung. Schauen Sie unter „Kettenspannung“ weiter oben in der Anleitung. 2. Schauen Sie unter „Montage von Schiene und Kette“ weiter oben in der Anleitung. 3. Schiene und Kette auf Schäden untersuchen.

## ENTSORGUNG

Das Verpackungsmaterial ist wieder verwertbar. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht, und führen Sie sie der Wertstoffsammlung zu.



Entsorgen Sie den Artikel und die Batterien umweltgerecht, wenn Sie sich von ihm trennen möchten. Das Gerät und die Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie an einem Recyclinghof für elektrische und elektronische Altgeräte. Nähere Informationen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeindeverwaltung. Entfernen Sie zuvor die Batterien.



Eurotops Versand GmbH  
 Hardt 1-3  
 40764 Langenfeld



Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© 08.11.2010